

Vayera, Torah, November 16, 2024

Genesis 21:1-22:24

(1) ויהוה took note of Sarah as promised, and יהוה did for Sarah what had been announced. (2) Sarah conceived and bore a son to Abraham in his old age, at the set time of which God had spoken. (3) Abraham gave his newborn son, whom Sarah had borne him, the name of Isaac. (4) And when his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God had commanded him. (5) Now Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. (6) Sarah said, "God has brought me laughter; everyone who hears will laugh with me." (7) And she added, "Who would have said to Abraham That Sarah would suckle children! Yet I have borne a son in his old age." (8) The child

בראשית כ"א:א'-כ"ב:כ"ד

(א) וַיְהוֹה פָקַד אֶת-שָׂרָה כַּאֲשֶׁר
אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר: (ב) וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד שָׂרָה
לְאַבְרָהָם בֶּן לְזָקְנָיו לְמוֹעֵד
אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֱלֹהִים: (ג) וַיִּקְרָא
אַבְרָהָם אֶת-שֵׁם-בְּנוֹ הַנּוֹלָד-לּוֹ
אֲשֶׁר-יָלְדָהּ-לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק: (ד)
וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ
בֶּן-שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱתוֹ
אֱלֹהִים: (ה) וְאַבְרָהָם בֶּן-מֵאָת
שָׁנָה בְּהוֹלֵד לּוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ: (ו)
וַתֹּאמֶר שָׂרָה צִחֶק עָשָׂה לִי
אֱלֹהִים כָּל-הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק-לִי: (ז)
וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה
בָּנִים שָׂרָה כִּי-יָלְדָתִי בֶן לְזָקְנָיו:
(ח) וַיִּגְדַּל הַיֵּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ
אַבְרָהָם מִשְׁתָּה גָדוֹל בְּיוֹם הַגָּמֶל

grew up and was weaned, and Abraham held a great feast on the day that Isaac was weaned. (9) Sarah saw the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham playing. (10) She said to Abraham, “Cast out that slave-woman and her son, for the son of that slave shall not share in the inheritance with my son Isaac.” (11) The matter distressed Abraham greatly, for it concerned a son of his. (12) But God said to Abraham, “Do not be distressed over the boy or your slave; whatever Sarah tells you, do as she says, for it is through Isaac that offspring shall be continued for you. (13) As for the son of the slave-woman, I will make a nation of him, too, for he is your seed.” (14) Early next morning Abraham took some bread and a skin of water, and gave them to Hagar. He placed them over her shoulder, together with the child, and sent her away. And she wandered about in the

אֶת-יִצְחָק: (ט) וַתֵּרָא שָׂרָה
אֶת-בְּנוֹ-הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר-יָלְדָה
לְאַבְרָהָם מִצִּחֶק: (י) וַתֹּאמֶר
לְאַבְרָהָם גֵּרֵשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת
וְאֶת-בְּנָהּ כִּי לֹא יִרְשׁ בְּנוֹ-הָאִמָּה
הַזֹּאת עִם-בְּנֵי עַם-יִצְחָק: (יא) וַיֵּרַע
הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל
אוֹתָת בְּנוֹ: (יב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יֵרַע בְּעֵינֶיךָ
עַל-הַנָּעֵר וְעַל-אִמָּתְךָ כֹּל אֲשֶׁר
תֹּאמֶר יֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי
בְיִצְחָק יִקְרָא לָהּ זֶרַע: (יג) וְגַם
אֶת-בְּנוֹ-הָאִמָּה לְגוֹי אֲשִׁימוּ כִּי
זֶרַעָהּ הוּא: (יד) וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם |
בְּבֹקֶר וַיִּקַּח-לֶחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן
אֶל-הַגֵּר שָׁם עַל-שִׁכְמָהּ וְאֶת-הַיֶּלֶד
וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּתֵּעַ בְּמִדְבַר בְּאֵר
שָׁבַע: (טו) וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן-הַחֲמָת
וַתִּשְׁלַחַהּ אֶת-הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד
הַשִּׁיחִים: (טז) וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ
מִנְּגַד הַרְחֵק כַּמֶּטְחָנִי קֹשֶׁת כִּי

wilderness of Beer-sheba. (15)
When the water was gone from the skin, she left the child under one of the bushes, (16) and went and sat down at a distance, a bowshot away; for she thought, "Let me not look on as the child dies." And sitting thus afar, she burst into tears. (17) God heard the cry of the boy, and a messenger of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heeded the cry of the boy where he is. (18) Come, lift up the boy and hold him by the hand, for I will make a great nation of him." (19) Then God opened her eyes and she saw a well of water. She went and filled the skin with water, and let the boy drink. (20) God was with the boy and he grew up; he dwelt in the wilderness and became skilled with a bow. (21) He lived in the wilderness of Paran; and his mother got a wife for him from the land of

אָמְרָה אֶל-אַרְאָה בְּמֹת הַיַּלְד
וַתָּשָׁב מִנֹּגֵד וַתִּשָּׂא אֶת-קִלְהָ
וַתִּבְרָךְ: (יז) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל
הַנְּעֹר וַיִּקְרָא מִלְּאֵף אֱלֹהִים |
אֶל-הַגֵּר מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ
מַה-לָּךְ הַגֵּר אֶל-תִּירְאִי כִּי-שָׁמַע
אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנְּעֹר בְּאֶשֶׁר
הוּא-אִשָּׁם: (יח) קוֹמִי שְׂאִי
אֶת-הַנְּעֹר וְהַחֲזִיקִי אֶת-יָדָךְ בּוֹ
כִּי-לִגְוֵי גָדוֹל אֲשִׁימֶנּוּ: (יט) וַיִּפְקַח
אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ וַתִּרְא בְּאֵר מַיִם
וַתֵּלֶךְ וַתִּמְלֵא אֶת-הַחֶמֶת מַיִם
וַתִּשָּׂק אֶת-הַנְּעֹר: (כ) וַיְהִי אֱלֹהִים
אֶת-הַנְּעֹר וַיִּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי
רֹבֵה קִשָּׁת: (כא) וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר
פָּאֲרָן וַתִּקַּח-לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם: {פ} (כב) וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא
וַיֹּאמֶר אָבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֵׁר-צָבָאוּ
אֶל-אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ
בְּכֹל אֲשֶׁר-אַתָּה עֹשֶׂה: (כג) וְעַתָּה
הַשְׁבֵּעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנָּה

Egypt. (22) At that time Abimelech and Phicol, chief of his troops, said to Abraham, “God is with you in everything that you do. (23)

Therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me or with my kith and kin, but will deal with me and with the land in which you have sojourned as loyally as I have dealt with you.”

(24) And Abraham said, “I swear it.”

(25) Then Abraham reproached Abimelech for the well of water which the servants of Abimelech had seized. (26) But Abimelech said, “I do not know who did this; you did not tell me, nor have I heard of it until today.” (27) Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two of them made a pact. (28) Abraham then set seven ewes of the flock by themselves, (29) and Abimelech said to Abraham, “What mean these seven ewes which you have set apart?” (30) He replied, “You are to

אִם-תִּשְׁקַר לִי וּלְנִינִי וּלְנֹכְדֵי כַּחֲסֹד
אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי
וְעַם-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-גָּרְתָה בָּהּ: (כד)
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ: (כה)
וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ
עַל-אֲדוּת בְּאֶר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ
עִבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ: (כו) וַיֹּאמֶר
אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה
אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם-אַתָּה
לֹא-הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי
בְּלַתִּי הַיּוֹם: (כז) וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן
וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ
שְׁנֵיהֶם בְּרִית: (כח) וַיֵּצֵב אַבְרָהָם
אֶת-שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְוָן:
(כט) וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל-אַבְרָהָם
מָה הִנֵּה שָׁבַע כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְוָנָה: (ל) וַיֹּאמֶר כִּי
אֶת-שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי
בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה-לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי
אֶת-הַבְּאֵר הַזֹּאת: (לא) עַל-כֵּן
קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי

accept these seven ewes from me as proof that I dug this well.” (31)

Hence that place was called Beer-sheba, for there the two of them swore an oath. (32) When they had concluded the pact at Beer-sheba, Abimelech and Phicol, chief of his troops, departed and returned to the land of the Philistines. (33)

[Abraham] planted a tamarisk at Beer-sheba, and invoked there the name of יהוה, the Everlasting God. (34) And Abraham resided in the land of the Philistines a long time.

(1) Some time afterward, God put Abraham to the test, saying to him, “Abraham.” He answered, “Here I am.” (2) “Take your son, your favored one, Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the heights that I will point out to you.” (3) So early next morning, Abraham saddled his ass and took with him two of his servants and his son Isaac. He split

שָׁם וְשִׁבְעוּ שְׁנֵיהֶם: (לב) וַיְכַרְתּוּ
בְרִית בְּבְאֵר שֶׁבַע וַיָּקָם אַבְיִמֶלֶךְ
וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיֵּשְׁבוּ אֶל־אֲרָץ
פְּלִשְׁתִּים: (לג) וַיִּטַּע אֲשֶׁל בְּבְאֵר
שֶׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל
עוֹלָם: (לד) וַיִּגַּר אַבְרָהָם בְּאֲרָץ
פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: {פ} (א) וַיְהִי
אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים
נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי: (ב) וַיֹּאמֶר
קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחְזִיקָךְ
אֲשֶׁר־אֵהְבֶתְּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ
אֶל־אֲרָץ הַמֹּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם
לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר
אֵלֶיךָ: (ג) וַיִּשְׁכֹּם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר
וַיַּחְבֹּשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי
נַעֲרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע
עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: (ד) בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו
וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרְחֹק: (ה)

the wood for the burnt offering, and he set out for the place of which God had told him. (4) On the third day Abraham looked up and saw the place from afar. (5) Then Abraham said to his servants, “You stay here with the ass. The boy and I will go up there; we will worship and we will return to you.” (6) Abraham took the wood for the burnt offering and put it on his son Isaac. He himself took the firestone and the knife; and the two walked off together. (7) Then Isaac said to his father Abraham, “Father!” And he answered, “Yes, my son.” And he said, “Here are the firestone and the wood; but where is the sheep for the burnt offering?” (8) And Abraham said, “It is God who will see to the sheep for this burnt offering, my son.” And the two of them walked on together. (9) They arrived at the place of which God had told him. Abraham built an altar there; he laid out the wood; he

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו
שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וְאֲנִי
וְהַנֶּזֶר גִּלְתָּה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה
וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם: (ו) וַיִּקַּח אַבְרָהָם
אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ
וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ
וְאֶת־הַמַּאֲכָלֹת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
(ז) וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו
וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר
הֲנִה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵינִי הַשֶּׁה
לְעֹלָה: (ח) וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים
יִרְאֵה־לּוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה בְנִי וַיֵּלְכוּ
שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: (ט) וַיָּבֹאוּ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ
הָאֱלֹהִים וַיָּבִן שָׁם אַבְרָהָם
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעְרֹךְ אֶת־הָעֵצִים
וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ
עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: (י)
וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח
אֶת־הַמַּאֲכָלֹת לְשֹׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: (יא)
וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה

bound his son Isaac; he laid him on the altar, on top of the wood. (10) And Abraham picked up the knife to slay his son. (11) Then a messenger of יהוה called to him from heaven: “Abraham! Abraham!” And he answered, “Here I am.” (12) “Do not raise your hand against the boy, or do anything to him. For now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your favored one, from Me.” (13) When Abraham looked up, his eye fell upon a ram, caught in the thicket by its horns. So Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering in place of his son. (14) And Abraham named that site Adonai-yireh, whence the present saying, “On the mount of יהוה there is vision.” (15) The messenger of יהוה called to Abraham a second time from heaven, (16) and said, “By Myself I swear, יהוה declares: Because you have done this and have not

מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם |
 אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי: (יב) וַיֹּאמֶר
 אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעֱר
 וְאֶל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי | עַתָּה
 יָדַעְתִּי כִּי־יִרָא אֱלֹהִים אֹתָהּ וְלֹא
 חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:
 (יג) וַיִּשָּׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא
 וְהִנֵּה־אֵיל אַחֵר נֶאֱחָז בַּסִּבְךָ
 בְּקַרְנָיו וַיִּלֶּךְ אֲבֹרָהֶם וַיִּקַּח
 אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַחַת בְּנוֹ:
 (יד) וַיִּקְרָא אֲבֹרָהֶם שֵׁם־הַמָּקוֹם
 הַהוּא יְהוָה | יִרְאָה אֲשֶׁר יֹאמֶר
 הַיּוֹם בְּהָר יְהוָה יִרְאָה: (טו) וַיִּקְרָא
 מִלְאָךְ יְהוָה אֶל־אֲבֹרָהֶם שְׁנִית
 מִן־הַשָּׁמַיִם: (טז) וַיֹּאמֶר בִּי
 נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר
 עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ
 אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: (יז) כִּי־בָרַךְ
 אֲבָרְכֶךָ וְהִרְבָּה אַרְבֵּה אֶת־זַרְעֶךָ
 כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִחֹל אֲשֶׁר
 עַל־שֹׁפֵת הַיָּם וַיִּרְשׂ זָרְעֶךָ אֶת

withheld your son, your favored one, (17) I will bestow My blessing upon you and make your descendants as numerous as the stars of heaven and the sands on the seashore; and your descendants shall seize the gates of their foes. (18) All the nations of the earth shall bless themselves by your descendants, because you have obeyed My command.” (19) Abraham then returned to his servants, and they departed together for Beer-sheba; and Abraham stayed in Beer-sheba. (20) Some time later, Abraham was told, “Milcah too has borne sons to your brother Nahor: (21) Uz the first-born, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram; (22) and Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel”— (23) Bethuel being the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham’s brother. (24) And his concubine, whose name was Reumah, also bore

שָׁעַר אֵיבָיו: (יח) וְהִתְבָּרְכוּ בְּזִרְעֶךָ
כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ לְעֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ
בְּקִלְי: (יט) וַיֵּשֶׁב אֲבֵרָהֶם אֶל־נְעֻרָיו
וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע
וַיֵּשֶׁב אֲבֵרָהֶם בְּבְאֵר שֶׁבַע: {פ}
וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֵד
לְאֲבֵרָהֶם לֵאמֹר הִנֵּה יִלְדָה מִלְכָּה
גַּם־הִוא בָּנִים לְנַחֲוֹר אַחִיקָ: (כא)
אֶת־עֵוִץ בְּכָרוֹ וְאֶת־בּוּז אָחִיו
וְאֶת־קִמּוּאֵל אָבִי אָרָם: (כב)
וְאֶת־כְּשָׁד וְאֶת־חִזּוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ
וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל: (כג)
וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רֵבְקָה שְׁמִנָּה
אֵלֶּה יִלְדָה מִלְכָּה לְנַחֲוֹר אָחִי
אֲבֵרָהֶם: (כד) וּפִילִגְשׁוֹ וְשִׁמְהָ
רְאוּמָה וַתֵּלֵד גַּם־הִוא אֶת־טַבַּח
וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:
{פ}

[sons]—Tebah, Gaham, and Tahash
—and [a daughter,] Maacah.